ANADE II - N. 26 - UDIN, SETEMBAR 1947 - II QUINDISINE — Spedizion in abonament postal G. II — UN SFUEJ 20 FRANCS

Patrie dal Friûl

DIREZION e AMINISTRAZION: UDIN, Contrade di Prampar 10. Telefòn 618; GURIZZE, Vie Crispi 2, Telefon 187
ABONAMENZ: par un an in Italie 700 francs; fûr d'Italie: 1400 francs

L'UNITÂT de camore

La vere reson de uere cence quartîr che nus ven fate dai nimîs da l'autonomie furlane — lassant di bande chei quatri ninins di mame che crodin pardabon salvade l'unitât nazionâl in chel dî che i sclâs 'e scugnaran spropositâ par talian e se no pachis, o lassant di bande la computistarie dai partîz che dòprin il sì e il no come monede di sgambio te lôr corse al podê — la vere reson di cheste uere da l'industrie e dal capitâl cuintri l'autonomie, 'e je la pore di viodi rotis chês cjadenis di camore che a fuarze di vitis e di spesis, lôr 'e àn rivât adore di tirâ fra lôr e la burocrazie centrâl.

Al è miôr vê il puest di bloc e la gabine di control lontanùz, che un su la puarte di cjase. Al è miôr podê manovrâ cun abilitât lis pedinis dai ufiziis che stan di miez, che no vê da fâ diretamentri cul parôn dal vapôr. A sun di ueli pesant, di svuirz di tacuin e di sgambio di plasês, la mecaniche des assegnazions, des verifichis, dai colaudos, dai contraz, dai presis, des assunzions di personâl 'e jere zaromai dumiestiade, morestade, inviade; e ben o mâl clopant, sdrondenant, cloteant, la scrassigne 'e lave indenant.

Une legislazion imbastide cui pîs — par insipienze o par calcul — 'e scugne vê come risultât une leghe fra lis personis colpidis e i organos esecutîfs par fraudâ la lez, par cjatâ la fate di sbrissâ fûr pe buse de clâf, par vivi e lassâ vivi insumis. Une man 'e lave chê altre e dutis dôs 'e sglònfin il tacuin; e l'unitât nazionâl arpade, pontade, leade, tignude adun cun chestis cjadenis, no trime. Ancje la camore 'e je une buine malte.

Cumò chest lavôr pazient e costôs di agn e agn, chestis intesis che nissun olsave clamâ disonestis, cheste pratiche dai trois e dai gatui, 'e riscje di lâ in malore cul discjanâsi dai rimpins de scjale burocratiche, cul implant di organos regjonai che puedin viodi il navigo industriâl di bessoi e che scùgnin rispuindi diretamentri a un public atent e curiôs.

In altris peraulis si gambiares machinari e dut il lubrificant butât tes cidulis e tes jevis dal machinari vieri, al sares strassât. E cu la machine gnove, plui pizzule, plui moderne, mancul intrigose di manovrâ e mancul complicade, o sì o nò ch'al covente tant onzint.

Cu la machine gnove noi à di coventâ: se no 'o scombatin, 'o sudin, 'o strussiin dibant. Bisugne che cheste pore che àn ciarz industriai, ciartis aziendis — chês idroeletrichis prime di dutis — 'e sedi une pore justificade. Bisugne che la coruzion burocratiche, la leghe tal imbrojâ lis lez, 'e finissi di jessi la malte e il ziment de nestre vite economiche. Bisugne che il guviâr regjonâl al rivi adore di fâ cheste bonifiche, ancje se par fâle al tocjarà fâ uicâ o uicâ plui di qualchidun.

Se no restin come ch'o sin: e che vivi l'unitât de camore nazionâl!

In Friûl no vin umin

A sintî chei che son cuintri l'autonomie, al ven fat di pensâ su l'argoment che plui dispes 'e an in bocje: «Dulà sono in Friûl i oms di valôr, impuartanz, potenz?».

Al è ver; 'e àn rason!

I «quattro Grandi» no son Furlans e nancje Napoleon no l'ere des nestris bandis.!

Par altri la France, par vinc' agn ch'al ha governât Napoleon, 'e à vût di ce gratisi par un secul dopo di lui.

E i «quattro Grandi» no savin imò ce che vebin cumbinât o concludût

Fevelant cence fotis, bisugne ricognossi che il Furlan nol pese e nol stime mai trop la sô int, e che par sè al dopre un metro breviàt sclet e curtût, che po al slungie fûr di misure quant che si trate di chei altris.

E cussì lis Autoritâz, i Prefez quant che àn di nomenâ un capo di Ministrazion, di Societât o altri, no cjatin mai fra di nô la persone iuste e competente.

«Chisti Friulani nun capiscono niente!

E alore ti pòin tai ufiziis chei de Teronie, che àn fate une vere invasion. eS po' tû tu vas a fevelâ cun lôr, alore sì che tu viodis di ce competenze e di ce cranio che son furniz! 'E son nome prepotenz, presuntuôs e cun mandibulis di pure marcje inglese.

Invezi tra la nestre int semplize e buine, tu cjatis tant dispes omps di valôr e di sintimenz, che ti fasin vergognâ di dut il to studi e dal to cranio.

E al è par chel che, quant ch'o soi di bessol e 'o pensi es robis dal nestri ciâr Friûl, fasint confronz fra chei personagios e il nestri popul serio e brâf, mi ven di ridi e di sustignî cun dute la me fuarze che je ore di gambiâ musiche.

A fâ lis monadis e lis capelis che implàntin lôr, noaltris no rivaressin nancje cul studiâ di gnot!

PIERI MARCOT

Polemiche inutil

I Sclâs in Friûl

L'av. Comessatti al à rote la consegne antiautonomistiche: no vê mai indiment "Patrie dal Friûl", no rispuindi, no entrâ in polemichis cun chel sfuej. Mal fate! la consegne 'e je prudente.

Mi il sfuej furlan, par cumò, al à di buine lune, noi à voe di fâ dispiez, almancul ai furlans: cussì al provarà a replicâ cun biele maniere, dopo di vêsi tajadis lis ongulis.

Si trate de quistion dai sclâs su lis nestris monz. 'O verin dit che no si po fevelâ propriamentri di invasion ma di stanziament.

L'av. Comessatti, cul librut de' Storie dal Friûl dal Leicht in man, nus ricuarde i combatimenz dai furlans cuintri i invasôrs sclâs a Nimis, a Broxas, a S. Quirin.

Prime di dut si permetarin di visâ il nestri contraditôr che l'autoritât da l'ex Ecelenze Leicht, in chest cont, 'e à chel pês che à: la quistion 'e va studiade un fregul plui in sot e cence chei preiudizis nazionalisc' e conformisc' che àn guidade la man dal Senatôr cividalês in dut chel lavôr. Magari 'e po bastâ ancje une leture atente dal libri V e VI de «Historia Langobardorum» *di Pauli Zâul (p. i. Diacono) dulà che il Leicht al à cjatadis chês notiziulis, par capî che lì no si trate de rivade dai sclâs su lis monz dal Friûl, ma ben di uerulis dinastichis tra caporions longobarz, che si fasevin judâ dai sclâs biclzâ stabilîz di chês bandis, par vinci i lôr aversaris. E dulà che il storic al à indiment i* forojulienses *che si batevin cuintri di lôr al intint fevelâ dai longobarz di Cividât, e no dal popul furlan che nol veve nancje dirit di puartâ armis sot di chei parons.*

Quant che sedin capitâz i prins Slâs te nestre regjon, nissun pò dîlu di precis: si po' nome scrupulâ che sedin rivâz subite daûr dai Longobarz, parcè fintremai in che volte nissun fevele mai di lôr.

E che sedin penetrâz là pacificamentri si po' presumi, parcè che chei siz 'e jerin in chê volte disabitâz, e di violenzis no je restade nissune memorie. Peraltri, come ch'o disevin, la quistion no à nissune impuartanze: dodis secui di possès 'e son simpri un titul di legitimitât che al è dificil dinei. E nancje i romans no son rivâz tal Friûl spacant lis muns; e nancje chei di Vigueste, e nancje i talians dal' 66, se si va a cirî...

Dopo al sares chel altri discors, sul cont dal numar dai Sclâs che rèstin di ca dal cunfin, te Regjon Furlane. L'av. Comessatti al dîs che par lui 'e son sclâs nome chei dodis mil di Gurizze, e al ores fa capî che il so discors no si riferive a chei di vecje Sclavanie che son talians e baste. Ma prime di dî cussì, al veve di dâ une voglade a ce ch'al veve scrit in chel articul dal "Messaggero" che nus à dismot il rumi: "Chest pulvin di popolazion... 'e je formade di pôs gropuz montagnui stabilîz sul ultin ôr dal Friûl, che son codis di antighis invasions o infiltrazions capitadis te folpeade tiare furlane... e no son stadis paradis indaûr tai lôr paîs parcè che il lôr numar al jere cence impuartanze e il teren dulà che si erin formadis nol valeve nuje". Cussì, pôc su pôc jù,

Un sium restât un sium

'O vin let cun maravêe — se ben che in zornade no si vares mai di maraveâsi di ce che scrivin i gjornai — un articul di Massimo Simili sulla Svuizzare. L'umorist di Palermo — se no si trate di une omonimie — al si mostre plen di amirazion par chel paîs cence puars e cence laris, governât democraticamentri da l'onestât e dal sintiment pusitîf, dulà che la libertât no devente anarchie e par ogni lez al ven fat un *referendum* cence camoris.

Te Svuizzare 'e vivin insieme in pâs e in armonie da secui e secui tre razzis, tre lenghis, tre nazionalitâz: une plui ferbint di chê altre: 'e vivin pulît, di siors, cence litigâ, cence sburtâsi, cence urtâsi todescs, franzês e talians. Dut il nazionalisim des tre razzis al reste dentri i cunfins des custumanzis, des manifestazions folcloristichis, des lenghis: fur di lì, i afârs 'e son afârs.

Ma Simili, redatôr di un sfuej umoristic une vore ben fat, une vore inteligient e peverît, ma ancie une vore nazionalist e unitari, che s'al è cjapade ancje cuintri di nô, une volte, nol dîs che la clâf di cheste furtune, di cheste concordie de Svuizzare 'e je dute tal so ordenament federalistic, ta l'autonomie dai siei Cjantons, te pusitivitât des sôs istituzions.

La Svuizzare no je un paradîs terest pes sôs risorsis, no je siore par nature, ma par volontât e ativitât de so int. I svuizzars franzês no àn temperament diferent di chel dai franzês de France, nè i svuizzars todescs o talians 'e àn caratar diferent dai bavarês e dai lombarz: 'e je la clime diferente; 'e je la scuele dal rispiet, de serietât e da l'onestât creade da une ferme di guviâr indivinade e adatade.

La neutralitât — e la prosperitât — de Svuizzare no je conseguenze de so posizion geografiche e politiche (che je des plui periculosis) ma de volontât risolude di un popul che nol à monadis imperialistichis tal cjaf, che nol à lovis palatinis, iredentisims, rivendicazions, cunfins etnics; nol à daûr di sè nè i Tresinte, nè i Mil, ne lis clapadis di Balilla ne l'epopèe sabaude nè dute la feraze retoriche di un Risorgiment lât di mâl; di un popul ch'al difint i siei cunfins, la sô unitât e la so ecunumie cence canons, cence gjenerai e cence cjars armaz... di lamarin; di un popul ch'a nol à partîz totalitaris, che no si lasse menâ pal nas dai pulitizanz di profession, ch'al sta di chê bande che i torne cont e si fîs rispietâ di duc'.

Une volte, za otante, za cinquante, vadì za trente agn, i furlans e i lôr vizinanz 'e varessin podût fâ chel istes o quasi. Cumò al è masse tart; cumò la pulitiche unitarie nus à misclizzaz e imbastardîz, nus à sglonfade la bufule di cjacaris, nus à insegnade la strade de camore, des robariis, nus à implantât in cjase il gust dal «gesto simbolico» l'art de chirologie (al ven a stai di fevelâ cu lis mans) il banditisim e lis cjantis di Piedigrotta; cumò i furlans, passûz di storie, si sgrisulin se si fevele di un fregul di autonomie, 'e sglònfin i palmons, 'e àlzin il dêt, 'e tònin: Io denuncio!

Ingrediâ lis azzis

La sapienze romane

Tu regere imperio populos, Romane, memento! «Tu tea a mens o roman, che tu às di savê governâ i popui cul to comant». Cui esal saltât fûr des scuelis talianis cence vê fat un compit su chest argoment? Cui no âl imparât che Rome 'e je stade la fontane de sienze juridiche a dut il mont?

E cheste reditât gloriose no je lade piardude: la burocrazie romane di uê 'e je simpri esempli e «faro» di sapienze. *Spectator*, sul sfuej «La nostra autonomia» di Roverêt, nus met sot i voj un esempli luminôs, ch'al merte meditât.

Il nestri guviâr, par vignî incuintri 'e miserie disperade dai impiegâz di Stât, al à stabilît di esentâ la lôr pae de tasse di Ricjezze mobil e de complementâr. Cemût varessial fat un guviâr cence tradizions inluminadis di sot in sù? Al vares fat un Decret-Lez di quatri peraulis: «A scomenzâ dal prin di lui 1947, duc i emolumenz di servizi pai funzionaris statai di ogni ordin e grât 'e vignaran pajâz cence tignî indaûr la tasse di R.M. e la complementâr cu lis lôr zontis»

Sior no: cheste 'e je legislazion barbariche, robe di meti tal Edit di Rotari. Invezit, cjalait la sapienze dal legjslatôr talian. Il decret strucât dal zervièl de nestre burocrazie al stabilìs:

che il Ministeri des Finanzis al fasi cont di ce che monte par ogni impiegât, la tasse di R. M. e la complementâr;

che la Tesorerie 'e difalchi cheste sume dal pajament de mesade;

che la stesse Tesorerie 'e rimborsi l'impiegât di chel tant che j à tignût indaûr;

che il Ministeri de Finanze al fasi l'operazion par cuviarzi il rimbors fat al impiegât.

Par ogni mesade pajade a un impiegât 'e son quatri operazions che vadin fatis. I impiegâz 'e son in Italie passe un milion e dusinte mil. Quatri operazions, par dodis mês al an, par un milion e dusinte mil personis, al ûl dî 57.600.000 operazions. Un ploton di miezis maniis (di miez in jù, nol covente dîlu) che lavòrin come danâz a meti numars in colone.

E intant i impiegâz 'e spietin, dal mês di lui in ca, di savê ce che ur tocje in fin dai conz, e si contentin di antecipazions, che puartin altris milions di calcui!

Plui sapienze di cussì!

al scriveve l'av. Comessatti, e che nus scusi, se no vin capît subite ch'al fevelave di Gurizze e dai selâs gurizzans, ma 'o vin crodût ch'al fevelàs di « chel pulvin » di cent e tanc paisuz e di cinquante mil abitanz, che si disevel

Paraltri 'e je quistion di intindisi: dal moment che lì il discors al riuarde la razze e la lenghe, e no i sintimenz de int, noaltris o vin fat il calcul daûr il criteri de razze e de lenghe. Ma no vin nissune dificultât a ricognossi che i Selâs des monz di Cividât e di Tarcint no àn ideis separatistis ne rivoluzionaris, fevelant ad implen; lu vin dit plui di une volte par fâ capî che a dâur un fregul di autonomie nol è nissun pericul. Ma 'o tornin ancje a di che cheste autonomie lôr la domandin e la pratindin, e che àn reson di pratindile. E cui che nol ûl crodi, ch'al vadi là e ch'al provi a fevelâ cun lôr. Azende.

Il gjalut parsore il cjaminut

* I corsifs antiautonomistics dal « Messaggero » 'e son la nestre passion. Ju imparin adamenz. Za timp un al jere intitulât: *La volpe e l'uva fradicia.* Al jere tant ninin che mai e al sdrumave in quatri peraulis l'av. Allatere, l'on. Schiratti e l'on. Tessitori. Pecjà nome che *fradicio*, par talian, al ûl di *strafont*, no *frait* come ch'al crôt il corsivist. Altri che mistilingue il Friûl!

* Ancje il « Gjornâl di Triest » al à qualchi biel corsîf. Chese' dis si lementave che il Friûl nol ves mandât qualchi rapresentanze a Gurizze a viodi la bandiere taliane a svinculâ sul cisciel. 'E je la quistion che une zeremonie simboliche di chel gjenar si faseve ancje a Udin. E i furlans no devèntin màz pes zeremoniis simbolichis; massime quan'che puedin fâ nasi antizeremoniis, ch'al ven a jessi cuintridimostrazions e barufis. Chei di Triest 'e san alc.

* Par plasê, sior A. B., no sta tirâ in bal su « Trieste libera » il Diretôr e i redatôrs di chest sfuej tes polemichis di partît. No sta fînus di ce che no vin mai dit, no sta messedânus tes roguis di culà vie ch'o ndi vin avonde des nestris. Nazionalise' di une bande, comunise di chê altre 'e oressin strissinâ il Friûl su la gridele che ju rustis lôr. Salacôr, ur tornares cont; no nus torne cont a nô.

* Cui ch'al ûl fâ un quart d'ore di leture divertent ch'al vedi a cirî, a pag. 9 di « Omnibus », n. 29, 15 di set. 1947, la corispondenze di Colò Torano sul cont di Tôr di Zuin (p. f. Torviscosa). Une marivee! Tre colonis di monadis intassadis cu la forcje, dulà che l'autôr al rive adore di disturbâ l'Asie, l'Afriche, l'Americhe, il Palladio, il bosc di Macbeth, Ch. Chaplin, l'Anapo di Siracuse (ah, busaron, tu sês di venci, nomo?), la lagune adriatiche, il colôr ch'al zavarie, i quintaj inverosimil), e vie indenant. Paraltri 'e ûl muse a fâ il corispondent di un giornâl di chel tai! Tantis voltis ch'o sin stâz al Tôr, e no vin mai vedût nuje di ce ch'al à vedût, sintût, nulît e capît chest Colò!

* « Strapaese » (ce fole di un non studiât!) al è un sfuei ch'al salte fûr a Sarsêt ogni an il dì de sagre. Ancje chest an al è vignût fûr e lu segnalin parcè ch'al è scrit squasi dut par furlan e al à... cussì po, un fregul di storie, un fregul di folciôr, un fregul di puisie, un fregul di cojonade, quatri pezzôz e alc altri...

Atività dal M. P. F.

Chei des monz 'e son dûrs

Il 7 e 8 di setembar i rapresentanz dal M. P. F. 'e àn cjapât part a Milan, cun chei da l'Union Democratiche Federaliste de Ligurie Intemelie (Ventimiglia), da l'Union Valdostane, de Leghe dai Cumon Valtelinês, dal Moviment Autonomistic dal Bas Tirûl, e dal Moviment Democratic Regionâl Trentin, a une riunion organizzade de Federazion dal Popolazions Alpinis

I lavôrs di chest congres 'e àn vût par argoment quatri rivendicazions autonomistichis, che son juste chês che Rome 'e stentarà di plui a molâ, parvie che si trate di bezzus!

Prime, la quistion de proprietât e legjslazion des aghis publichis; seconde, la facoltât di stabili dutis lis tassis, di incassâ ce che butin e dopo viodi ce parê che vâ lassade al guviâr centrâl; tiarze, il dirit des regjons a statût speciâl di reclutâ e organizzâ dutis lis fuarzis di polizie; quarte, l'istituzion di zonis francjs sui cunfins, dulà che lis cundizions economichis lis domandin.

No si pò dinê che sedin domandis un fregul grivis di giuti pe mangjadorie centrâl e che par otgnî alc in chest gjenar di rivendicazions, 'e covente l'union di dutis lis fuarzis autonomistichis setentrionâls.

In chê ocasion al è stât nomenât ancje il gnûf Comitât Esecutîf de Federazion, indulà che il prof. Z. F. D'Arnuco Segretari dal M.P.F. al è un dai Vice-presidenz.

Racladis e sivitadis

Cemût ch'al è lât il Comizi dal M. P. F. ai Puccini lu san nome chei tanc' che jerin lì. Chei altris che ur interessave di savê e che no àn podût presentâsi in persone — e chesc' e son une vorone di plui — 'e àn cirût dibant une relazion su pai sfuejs. A Udin si stampe un sôl sfuej e chel al è tant neri cuintri lis aspirazion autonomistichis de plui part dai siei letôrs, che di ciartis cjossis nancje nol s'inacuarz. Juste! Cui ch'al à sielzude une strade nol à di disviâsi. Altris sfuejs 'e àn une redazion locâl, ma la direzion 'e je a Vignêsie e a Triest e par chel tanfs al passe ce ch'al passe. Il risultât al è chest, che qualunque teron a po' di la sô, par inluminâ l'impinion publiche dal Friûl; e i furlans, a cjase lôr, 'e scugnin tasê e lassâ di. Ma, par dîle come che je, 'e son colpe besoi.

Cussì se qualchidun al ûl savê cemût ch'al à fevelât il prof. Grinovero, e ce moriarès ch'al à sborâz il calibrut di Levi-Livi, e ce racladis ch'al à cjapadis in rispueste, e ce sivitadis che si è tiradis adues il nestri sindic di Zitât Ducâl, no j reste che pelâ intôr di qualchidun di chei che son stâz a sintî cu lis lôr orelis, e fâsi contâ la rave e la fave.

Cu la sflacje

LA FILOLOGICHE E L'AUTONOMIE

La S.F.F. 'e à votât cun tun o.d.g. la sô adesion a l'autonomie speciâl de Region Furlane.

'O disarin ch'al jere just e naturâl che lu fasès, se si pense ai intindimenz di chel Sodalizi e ai umign che lu formin.

Ma ce evoluzions che à fatis la Filologiche in pôc plui di un an!

'O s'impensin — cence marum — che « filologos *furlans* » sul stamp di un Laganella e di un Migliaretta 'e alzàrin la lôr vôs che trimave d'indignazion in tun congres tal Salon dal Parlament de Patrie, par protestâ cun dute fuarze cuintri « Patrie dal Friûl » che rinnant lis tradizions patrioitichis dal popul furlan, sintinele di talianitât, 'e meteve in circulazion ideis autonomistichis, mostransi disponude a intindisi sun tun plan di paritât pitost cu la Sclavanie, che no cun Vignesie o cun Triest in cundizions di dipendenze. E il president dal Sodalizi al confermave cu la sô autoritât la condane.

'O s'impensin — cun simpatie — che un cont di chei che contin chei di chealtris, al scriveve al Vice-President de Sezion Udinese domandant lis dimissions di qualchi conseir ch'al veve la sgrife te nestre redazion.

Il « reo » al alzà lis spalis e alore; tal imbastì la gnove liste dai conselrs, al fo decretât a majorance di parâlu fûr.

'O s'impensin che za un an, a Spilimberc, la Filologiche 'e faseve il prin spropos: un o.d.g. a favôr da l'autonomie furlane, simpri tal quadri de plui strete unitât taliane. In seguit 'e fo mitude in tiar, mins clârs la quistion da l'autonomie normâl e speciâl, dopo che i Setantacinc di Rome 'e vèrin smorseât e mutilât il progjet de seconde Sotcommission. La Filologiche si puartà a Aquilee a confermâ la so volontât di no domandâ cundizions specjals pal Friûl.

Cumò, se Diu ûl, 'e je rivade pôc sù pôc jù indulà che noaltris 'o sin partiz. E 'o ricognossin vulintir che à fat chest ultin pas in tun moment intrigosut, quan'che il fâlu al po' vê la so impuartanze, il so significât.

Paraltri, ce vitis a strissinâ indenant chest trenò merci!

CONCORS

'E son par ajar un grum di concors: par mestris, professôrs, miedis, vetrinaris, comaris... che secont i ordenamenz vieris nus puartaran in cjase un' altre biele bugade di brave int d' ogni dontri, lassant cu lis mans in man une sdrume di concorenz furlans. (Fra lis altris, i furlans, che no capiran mai nuje di ce ch'al è il mont burocratic, no presèntin quasi mai i lôr documenz e i lôr tituj in regule, e cussì i lôr pacs di cjarte bolade — cjarte monede! — 'e van drez te scovazzere: cuccagne pes Finanzis e pai terons che fi no sbàlgin mai).

Si sa che une volte fâz i concors, i vincitors d'ogni provenienze 'e fasin il ôr nît e par trente-corante agn, se no ju pare fûr il Pari Eterno, nissun ju tocje.

Qualchidun al à fat la pensade di domandâ a Rome che chesc' concors 'e vegnin ritardâz fintremai ch'al sedi entrât in vigôr il nestri statût regionâl, cu la speranze che il statût al rivi adore di stabili qualchi titul di preferenze pal element furlan.

Ma se il statût regionâl al vignarà fat secont li ideis di Ruini e di diviars nostrans, al è dibant sperâ. 'O metarin in pîs une Region at ve, disciplinade, ordenade pal ben e pe tranquillitât di ce ch'al va parsore des citis di *chillo paese*: 'o varin un Parlament Furlan cun tre quarz di deputâz meridionaj; 'o varin istituzions, ufizis, direzions plenis di terons; 'o sarin simpri une colonie ideâl pai svelz di dut il Stivâl. E sul vocabolari talian 'e jentraran come « neologismi » doi sinonimos: *furlano* e *basogle*, che fasaran furtune in dute la penisule.

Toponomastiche di lusso

'O rivi in biciclete su la plazze di un paisut qualunque de Furlanie: un pais di contadins, si capis, dulà che tre-quatri cjaps di ocjs, une clocje cui polezzuz, dos cubis di colomps, un squadron di razzis e qualchi gjaline, vedue, 'e formin, su l'ore des tre dopomisdì, la popolazion vivent parone di plazze.

Tal tej, Montecitori dai nestris strabasavons, al slargje la so ombre parsore dal poz e une grande ruede 'e spiete ali, ferme, che qualchi femenute 'e rivi cul bainz e i cjaldîrs a meuâle, par butâ fûr un biel sclop di aghe limpide e frecje.

Sul mûr grez di une cjase, parsore di une pôdine plene di pezzôz in muel, 'e je la tabele lustre di smalt, dulà ch'al è scrit: *Piazzale Dante Alighieri.* Di chê altre bande, da cjâf di une stradute stuarte e scure, dulà che vacjs e polam 'e àn fate... la firme par quindis dîs a lune, cence che une scove la vebi mai netade, al è scrit: *Via Giuseppe Mazzini.* In fazze de glesie e parsore un mussulin di ledan taponât cun quatri squarz, al è scrit *Via Garibaldi.* Su l'imbocjadure di di une androne, dulà ch'al scôr fûr il disgot di qualche stale e il brût di qualchi cjôt, si lei: *Via Fratelli Bandiera.* E sul murut di un ort, tra un sterp di noglârs e une tasse di spontons di aunâr, dulà che passone une cozzarie, cu lis rosis zalis e lis fûeis largis tan'che pesenai, si lei e no si lei: *Via Cavour.*

'E son dutis lis nestris glôriis nazionâls, dute la storie dal nestri Risorgiment, che un sindic di une volte o di cumò, al à scrite trionfalmentri tra bujazzis, fueis di cocje e sbiz di gjaline. E la patrie, ricognossint, sore di tant zelo, lu varà fat cavalîr.

Paraltri jo no soi persuadût che chei siôrs eternâz su par chês tabelis a vebin quistât onôr e glorie in grazie di chêste toponomastiche degne di Rome e di Milan. 'O ài l'idèe che, se parsore lis podinis e i ledamârs al fos scrit: Contrade dal fari, Strete dal Mulin, Androne dai Toblâs e Plaze de Fontane, chei siors no s'e varessin par mâl, lis scritis 'e saressin plui in caratar cul ambient, e il forest, capitât in biciclete su l'ore des tre dopomisdì, nol vares tant ce ridi e ce criticâ. E l'unitât nazionâl no sares gran in pericul.

STOMBLI

Licôrs 3 P
Aperitîf P 3
CANDOLIN
SIROPS DI POMIS

Furlans!
BIRE MORET

Cul famôs D. D. T.
l'unic disinfetant che nol magle e ch'al zove 'o podeis copâ dutis chês besteatis che us tormentin.
Lu cjatais in scjatulis, gjenuin merican, in liquit e in polvar là di
CRIVELIN & C.
Drogarie in Plazze dal Gran n. 9
UDIN - Tel. 37-17

TREVISAN
Machinis par scrivi e par calculâ
Acessoris - Riparazions
Contrade di S. Francesc d'Assisi 1a - Udin - tel. 6-04

TINTORIE LAVADURE A SUT
COMINO - Udin
Lavorazioni: Contrade M. S. Michel 7 - tel. 16.52
Negozi: Rive Bartuline, 7 - tel. 14.19
Qualunque lavôr di pulidure a sut e tinture su mezzamente e vistiz
Si rimetin a gnûf cjapiei di omp - Lavôr ben fat
Consegne in pôc timp.

L'anime di Noni Mulinâr

'O soi restât trasecolât a sintimi tarpelâ in bon furlan da un *okei* ch'al veve in bocje avonde aur par fâ une palazzine sui cuei di Buri.

Al jere un biel zoc di frutazzat, cu la muse largje, frescje e plene di salût e al impirave biel plancut une peraule daûr l'altre cun qualchi fermative, e qualchi strissinade di vôs ogni tant, ma cun propietât e seletezze, che mi pareve tant di strani che mai.

«Che al mi scusi, s'o mi inzopedi qualchi volte tal fevelâ, ma 'o crôt di podê fami capì, ze lenghe dai miei nonos. 'O soi des bandis di San Francisco, in Californie, fi di un furlan ch'al jere natîf di Raspan, ma lu vevin puartât in Americhe apene dislatât. Mê mari 'e je une di là. 'E àn divorziât pôs agn dopo maridâz e mè mi àn lassât cressi cui nonos in campagne. I nonos, par cjase, 'e fevelavin simpri par furlan e dai lôr pais 'e vevin simpri ce dî. A vivi tanc' agn cun lôr mi pareve di cognossi il Friûl come il miò ort, strop par strop: 'o savevi di ce bande ch'al è Treesin, cetant che si stâ par là a Tarcint, quan'ch'al è mercjat a Buie e sagre a Glemone. Mi pareve di podê cjatâ siarant i voj la cjase di Culit o chê di Simeon, pal troi di Cueste... Di buinore fin sere no si fevelave di altri, in cjase di miò nono.

Al po' crodi, sior, se no jeri senôs di rivâ une volte fin culì, di vignî a viodi chese'siz. Dut il miò mont di frut merican al jere dentri di chest quadri furlan, cui nons furlans des personis e dai pais, cu la sàcume des monz e dai cuei, cui tôrs e cui cjscjei semenâz atôr atôr.

'O soi rivât chenti di viarte, dopo di vê zirât miez il mont, cul cjâf dut... cemût si disial? — sunsurât, e i voj plens di rudinâz e di miserie.

'O ài cjatât dut just e dut diferent... No sai spieganti: 'o ài ricugnussût dut, clap par clap, si po'dî: cjasis, stradis, pais, cjampanilis, lengâz e usanzis, come s'o fos nassût e cressût culì; ma no! è propri chel ch'o vevi tal cjâf: nuje di precis, nancje un fîl di jarbe, nancje il colôr dal cîl e dai nûl. In chel quadri ch'o mi vevi fat cu la fantasie, 'e jerin messedadis lis tintis che vevin metudis i nonos cu lis lôr contis, e i contornos ch'o vevi segnâz jo cjalant cui miei voj i pais de Californie: dut just e dut diferent.

Nome une sere di chest mês di prime siarade, ch'o vevi lassade la jeep sul stradon, disòt di Cuelalt, e 'o jeri lâ: a sentami su pe cueste dongje Montegnâ; une sere di sabide, che il soreli al jere za lât sot e dut il pais al deventave turchin e pes stradis no passave anime vive e lis cjampanis di Tarcint 'e sunavin sotvôs da lontan... In chê sere nissun ricuart da l'Americhe, de uere, de mê vite nol mi podeve disturbâ, parcè che nuje di ce ch'o vevi devant di me nol podeve dismôvilu: al jere un'altri mont e jo mi jeri piardût dentri.

E mi à propri parût che l'anime di miò nono, dute interie, mi fos vignude dentri, che vês parade vie la mê.... Mi soi sintût Noni Mulinâr, nassût e cressût sui cuei di Trep e mai une volte mot di lì...

E mi à parût di no podê mai plui tornâ in Americhe.»

PIRLI

AL FRESC!...

'E vivevin fûr dal pais, in tun cjasâl fat sù a fuarze di strùssiis, un omp e une femine, che vevin di pôc fatis, cun gran fiestis, lis lôr gnozzis d'aur. 'E jerin bessoi e ogni tant qualchi fî o qualchi nevôt 'e vignivin a fâur compagnie.

'E lavin ancje squasi simpri dacordo, se no fos stade di miez qualchi parussule che Agnul dispes al tirave sù; e cheste 'e jere la disperazion de femine, parcè che quan' ch'al jere cjoc, chel mostro di omp al veve lis mans sbusadis e i siei bêz no si sa dulà che lavin a finîle.

Une gnot Agnul no! tornave plui a cjase; e Vigje, stufe di spietâlu, rabiose come un madraç, 'e inclostrà par dentri la puarte de cjamare, par siarâ di fûr chel bambinat di un omp, come che tantis voltis j veve impromitût di fâ; e dopo 'e lè a durmî.

Tôr miezegnot al rive a cjase Agnul, plen di vin come un gût. Al va sù pe scjale dal pujûl e cjatant siarade la puarte de cjamare, al tache a pestâ e a blestemâ. E Vigje didentri 'e vosave:

— Tu vegnis dongje cumò, ninin! Alì, alì, sta in tal fresc, brut cjoca!... T'insegnarai ben jo a fâ judizi!...

E lui:

— Viarzimi, Vigje: 'o soi cjoc nome un pôc. Viarzimi, se no tu lis cjapis!

— Eh no, can e là! Tu às di fâ judizi... T'al insegni ben jo, bussaron che tu sês...

— Viarzimi, ti ài dite. Al è frêt: s'o stoi culì 'o cjapi une palmonite.

— Magari, mostro che tu sês un! Sta lì mo, e criche di frêt.

E jù a toutonâ in ogni maniere.

Agnul, stufât di chê solfe e viodint che la puarte no si viarzeve, al sberle.

— Se no tu mi viarzis, mi copi, sastu?

— Còpiti, se tu sês bon. Alì tu sês e alì tu às di stâ.

Agnul alore al va abas tal curtîl, al cjape sù un biel zoc di morâr, lu puarte sul pujûl e al vose:

— Vigje, Vigje, disimi un requie: cumò mi copi!

E al bute il zoc a rodolons jù pe scjale. Vigje, sintint chel fracàs e crodint propit ch'al si fos butât jù, 'e dismonte be' svelte dal jet, 'e spalanche la puarte e, in cjamese, sul pujûl 'e tache a sberghelâ.

— Agnulin, il miò Agnulin, dulà sestu? Oh sestu muart, il miò benedet? Agnulin, Agnulin, no sta muri!

Ma Agnulin, ch'al jere ritirât insomp dal pujûl, svelt come une saete al jentre te cjamare, al siare la puarte e, dopo di vê vosât:

— Sta tu, mo, al fresc cumò! — al si bute sot la plete. E no son stâz sanz ch'al viarzès: Vigje, in cjamese, 'e à scugnût là a durmî par chê gnot in te stale.

Pieri Someâe dai Marcs

Sere d'istât

Lis monz, quan'che si siaris la lûs, si mètin sù une vieste colôr di viole smàvide. Jù pal plan dal Friûl si scurissin i cjamps; tal fossal si dismôf il crôt e al tache a cjantâ. E un omp al à scrit che i crôz 'e àn il gargat d'arint!

I ultins svoi des sisiis s'incròsin parsore des cjasis, intôr dal cjampanîl spizzât, dulà che si nizze ancjemò la cjampane che à finît di sunâ l'ore di gnot. I glons si son distudâz pes stradutis, si son dispiardûz vie pai prâz semenâz di côi di jen e di medis di forment. Duc' ju àn sintûz, ancje la gnue che poe il cjâf tal miez de meniche: dome i canais ju rifàdin e 'e vadin indenant a rondolâsi pe vile, dulà che la int 'e je sentade su lis puartis a discori.

Int strache, che spiete cu lis mans tal grim la buere de prime gnot che i rinfrescj la vite brusade, vie pal dì, tal gran soreli dai prâz; int disvuedade a sun di voltâ fen e sesselâ forment.

Ma lis bugadis di buere 'e passin dome adait, dulà che ìis bôf la fude di un pôl rimît.

Tal cjanton di une cusine disbrigade, ch'e ten ancjemò l'odôr de polente, lui e jê si disin une conte d'amôr cence doprâ peraulis, cui voj in spe. Daûr di un balconut, cul cjâf plaiât in miez des fuejs di gjerani, la viele 'e tire fiât, intant che disgrignèle l'ultin rosari de zornade e, curiose, 'e cuche cui ch'al passe par lì sot...

Al trine intôr il fricâ cuel di un pizzinin ch'al s'indurmidis, intant che lis bocjatis di une femine 'e rèmpin il zûc di un trop di frutazaz.

Balcons impiâz, ombris, rivocs.

Al pese par ajar il svôl di un gnotul uarp; da lontan al ven il fil di un cjant. In tun curtîl al si môf un cjar di forment e al implene la strade: lis ruedis 'e sfrisin sul pedrât, daûr il sfiadâ dai bûs che s'invìin.

La buerisine frescje 'e passe vie su la tiare arside e sclapade; tal ori une rosute sfinide 'e alze il cjâf a cjalâ la lune rosse.

E i grîs 'e ingrisulin la tranquilitât dal plan benedet dal Friûl.

NOVELE

FÛR DAL SFUEAT

Lis puisiis furlanis di E. Carletti 'e tòrnin fûr te vieste plene di dignitât e di mondìsie de stamparie tumiezzine di sior M. Moro, par cont de S.F.F. 'E tòrnin fûr cressudis di numar, tocjadis tal test ca e là e te scriture, cun chel discors di Bindo Chiurlo che lis compagnave te prime stampe, dal 1920: un discors, chel, che nus va par traviars di plante fûr: dulà che son pocjutis lis peraulis che nus pararès di podê fâ nestris.

Une cinquantine di titui — parcè no esal un fregul di tabele denant o daûr di chês cent e trente pagjnis? — 'e saressin il struc di ce che nus à lassât chel omenon quadrât, che no! molave tant pes matis es tentazions poetichis. Pocje robe, ma par capilu, par pesâlu e misurâlu and'è avonde.

No si trate di lâ a cirî, come ch'al fâs Chiurlo, dulà che je l'ispirazion popolâr sclizzade fûr dal sûc de vilote, e dulà che si sint il savôr de liriche simbolistiche franzese. L'opare di Carletti 'e va cjapade par un altri viars.

La puisie furlane, di quant che je nassude in ca, 'e sta sfuarzansi di saltâ fûr dal sfueât pantanôs di une produzion di spirt dialetâl par montâ sun tun plan leterari di rispir plui lare e di valôr universâl: a scomenzâ de cjanzon *Piruz miò dôz inculurît*, e vie, secul par secul cu lis sunetessis mitologichis de clape di San Danêl, cul spirt ôtazian dal cont Ermes, cu lis tradizions dal *Orlant Furios* di Pauli Fistulari, cun chês gurizzanis da l'Eneide e des Georgichis, e vie indenant. Ma par solit, chei che àn fat chestis provis 'e jerin int inscuelade, int passude di robe classiche e umanistiche taliane e il lôr sfuarz si ridusevè a vistî di peraulis furlanis o infurlanadis il pinsîr bielzà creât e formât par talian: cussì al vignive fûr un pistum bastart che no! saveve ne di me ne di te, ma nome di fals. Al è mancjât fintremai cumò un omp d'inzen, ch'al sedi stât bon di alzâsi cu lis sôs alis parsore di chel nivel, cence picjâsi daûr di qualchi model forest: e se qualchidun, in qualchi moment, al è rivât a fâ une svoladute di cheste fate, no! à hastât par fâ scuele. Si viôt che je une cjose intrigade.

Carletti al à capît, ancje lui, — salacôr plui par istint che no par resonament — che la produzion nostrane 'e fraidès tes mans di tante buine int, simpri inzenoglade denant di Zorut e indafarade a imbastî barzaletis par lèilis in taule sul rivâ dal cafè o pronostics in rime sul bon timp o su la ploe. E al à provât a movile fûr, prime di dut rinfrescjant il vocabolari, rompint dispès la danze des rimutis a bon presi e la fanfare de versificazion tradizionâl je riscjansi su pai trois di une liriche plui sutile e lavorade. Ancje tes robutis di savôr plui nostran e di forme popolâr al à simpri cirade un'altre intonazion, une vôs diferente, un andament gnuf. E dulà che la plui part 'e son bravons di puartâ sui plan dialetâl di un traviestiment umoristic, metìn a dî une pagjne de Divine Comedie o magari dal Leopardi, lui al à fat il pussibil par alzâ il tonalitât ancje une composizion reclamistiche come chê dal *Amâr di Udin*.

No disarìn che j sedi simpri lade drete par chel viars. Dispessìt, rote la trie dai pas tradizionâl, al va indenant a saltùz, a corsutis, a polsis e a ripresis: disanâl, zuet, piardût di troi: inzopedansi, fermansi, zocant e pendolant. E al par di tirâ fiât a viodilu, dopo chês provis, a tornâ su la strade plane e inviâsi dret, sigûr, cun gjambe ferme pes quartinis sissis de puisie *"A Nene"* e pai doplis setenaris grivùz de *"Fumate"* o pai otonaris de *«Morose»*, indulà che ogni quartine 'e à un so pinsîr finît, ch'al po stâ di bessôl, juste come se fossin tantis vilotis. Vadì che la strade buine par lui 'e jere propri chê: tessidure furlane autentiche, ma no mai dialetâl, no mai imbrucjade in presse, no mai trascurade; peraule sclete, biel, sielzude, frescje; pinsîr clâr e limpit, passât pal coledôr di une sensibilitât musicâl tant delicade che mai; e sostanze sane, salde, nostrane, cence chês riscaizzis forestis, chês fuseîs inzegnosis ma fredis, chei «ritmos sincopâz» che j vignivin fûr quan'ch'al oleve cjaminâ fûr dai nestris semenâz.

E. CARLETTI - *Poesie friulane* - *S.F.F. Editrice, 1947.*

Colone filologiche

Gramatiche minude

I NONS DI PAIS E DI ZITAT.

Par talian duc' i nons des zitâz e dai pais 'e son feminins. Cheste regule no val par furlan. Si va daûr l'analogie dai nons ordenàris: al ven a jessi che al dipent, par solit, de finâl che àn: se finissin in -e, come la plui part dai nons feminins, 'e vegnin tratâz come feminins: *Gurizze 'e je nete, Glemone 'e je dute su e jù, Feagne 'e je pojade daprûf dai cuej.* Ma se jessin in consonant come la pluritât dai nons masculins, 'e van tratâz come masculins: *Udin al è l'umbrizzon dal Friûl; Venzon al è miez sdrumât; Cividât al è plen di antigais.* Masculins 'e son ancje i pais in -à, come Martignà, Manià, Segnà, Cjassà; masculins e singulârs ancje chei che àn un non purâl: *Savalons al è dilà di Feagne, Cjasotis al varà dusinte e cinquante animis;* e cussì Rivis, Bicinins, Griis, Muimans, Remanzâs, Faedis, Gjavons, Cernegnons, Biliris, Puzzùj e vie indenant. Chei pais che àn il non di un sant 'e son masculins, chei che àn il non di une sante 'e son feminins: *Ve' lu lassù Sandenêl; chest 'e je Sante Margarite.* Par vie di analogie si tratin cussì ancje lis zitâz o pais fûr dal Friûl: Milan, Turin, Triest, Bergamo, Palermo, Berlin, Clanfurt, Tolon, Belgrât, Bristol par furlan 'e son masculins; Rome, Vignesie, Verone, Padue, Gienue, Berne, Barcelone, Londre, Viene, Tolose, Lubiane, 'e son feminins. Par cont di Napuli, Madrid, Buenos Aires, Parigi, Siangài, Niù Yorc, e altris cun finâls che par furlan no semèin, nè di mascli ne di femine, no si pò stabilî une regule.

ACENTUAZION E SCRITURE MORFOLOGICHE

Si à di fâ osservazion su la maniere che si scrivin ciartis formis verbâls che no si si disferènzin tra di lôr fûr che parvie da l'acentuazion o de scritûre. Chest al capite tantis voltis cul infinît e l'imperatîf unîz a un pronon: *dâur* (p. t. dare a loro) e *dàur* (p. t. dà a loro); *ve'ju* (p. t. vedili); *stâj dongje* (p. t. sta vicino a lui e *stàj dongje* (p. t. stargli vicino). E ancje te conjugazion interogative: *fâsino* (p. t. fanno essi?) e *fasìno* (facciamo noi?). E quasi simpri tra lis formis di prime e tiarze persone plurâl: *laudìn* (lodiamo) e *làudin* (lodano); *crodìn* (crediamo) e *cròdin* (credono), o ancje: *cjalàrin* (guardarono) e *cjalarìn* (guarderemo). Par disferenzeâ chestis formis al va ben doprât simpri ancje il pronon pleonastic: *'o lerin indenant* (noi andammo innanzi) e *'e lèrin indenant* (essi andarono innanzi); se si lu lasse fûr, no si capìs plui nuje.

Pe storie de campagne autonomistiche

Al è vignût fûr de stamparie Del Bianco, par man dal on. Tessitori deputât 'e Costituent un librut che al ripuarte un studi dal stes on. Tessitori su la Region Furlane, publicât sui gjornai ancjemò subite dopo la liberazion, e il rapuart stenografic des discussions fatis sul cont da l'Autonomie te seconde Sotcumission de Costituent e in plene Assemblee.

Par intant 'o segnalìn cheste impuartante documentazion, invidant i amîs e aversaris a tornâ a lei l'articul dal on. Tessitori, indulà che dutis lis tantis questions 'e jerin za presentadis in tiarmins clârs e persuasîfs, e risiarvansi di tornâ sul argoment un altre volte.

La gnot dal poete

un at di Bepo Marion

(Continuazion)

LUCIETE - Il uestri pinsîr l'è zentil, lustrissin, e us ringrazi di cûr, ma... nol è il câs! 'O varès rimuàrs... di vignius a disturbâ...

ERMES - Disturbâ vo? Ce mai diseso! La uestre graziose compagnie un distùrp? Anzi, Luciete, un plasê... un plasê grant par une che, sôl, dismenteât di duc', 'o mûr di malinconie! Guriz al è un paradîs!

LUCIETE - Us crôt.

ERMES - Un paradîs... fât apueste par vô...!

LUCIETE - Ma cemût si fasial? ... No puès lassâ la cjase... lassâ bessoi miò marît... il miò frutin...

ERMES - No stàit a pensâ; i fevelarài jò, a siòr Pieri e 'o sòi sigûr che lui, che al è poete, nol à un cûr tant crudêl di contrarjâ chest uestri desideri.

LUCIETE - *(cun semplicitât)* 'O vignarès vulintîr...

ERMES - E alore? Parcè voleso ritardâ un tal plasê?... Dabàs 'e jè la carozze pronte che nus spiete...

LUCIETE - *('e reste a sintî une tal propostc)* S'cjampâ?... cumò? ... cun vô,... No, no, lustrissin,... no puès...!

ERMES - Vignît, vignît, Luciete, a bèâsi tal miò Guriz sflorît d'ogni plui biel colôr! Tal boscut mil cantôrs: rusignui, gardelins, lûiars, franzei, 'e formarân une orchestre par esaltâ la uestre bielezze, e i gris dal prât ur farân coro...!

LUCIETE - *(pencolant)* Forsi... un'altre dì... ma nò, nò... Al è un pas ch'al mi fâs pore...!

ERMES - *(insinuant)* Jò 'o sarai il uestri cavalîr... vô la mê dame...

LUCIETE - *(cun emozion)* Tasêt... us prei... se vês compassion di me!

ERMES - *(simpri cun plui anime)* Vo 'o sarês la me dee... vo m'ispirarês... Par vô... nome par vó, jò 'o cjantarài... par vô 'o scrivarài il plui biel poeme d'amôr ch'al sedi mai stât scrit!

LUCIETE - *debolmentri)* Lis uestris peràulis mi fasin tremâ!

ERMES - *(cun gran passion)* E se volêa... se tu fûs, Luciete, ti puartarài lontan... lontan dai vôi dal nestri pizzul mont, dulà che il to desideri al mi comande!

LUCIETE - Ue sconzuri... tasêt...!

ERMES - Vignesie... Rome nus ofriran ogni lôr incjant... Dut il mont, dut il mont al sarà nestri!

LUCIETE - *(che sint di no podê plui tignî dur)* Parcè... parcè, Ermes, mi tentistu cussì?

ERMES - Parceche 'l miò cûr mi dîs che ti à mandade il Cîl incuintri a me, par miò confuàrt e par tô delizie... Parcèche 'o uèi sintî da te, Luciete une peraule... une peraule sole...

LUCIETE - *(aromai fale jù)* Ermes... ti prei...!

ERMES - Jo la lei tai tiei voi... si... 'o la sint vignî dal to cûr... E il to cûr, Luciete mê, al è miò... al è za miò.. miò, miò!

(Luciete si bandone tai braz del cont che la busse cun gran passion su la bocje)

SIOR PIERI - *(al si presente su la puarte di fons; al viôt i doi che si bùssin e al reste di clap; po' fûr di sè al urle)* Traditôrs! *(i doi si molin).*

LUCIETE - *(plene di pore)* Ermes... ce vino fat!

SIOR PIERI - *(a Luciete)* Vergognose!

LUCIETE - *(tremant)* Perdonimi... Pieri!

SIOR PIERI - *(simpri in bestie)* Perdonâti? Fûr di cjase ti uèi; brute femenate, no uèi plui vê nissun dafâ cun te!

LUCIETE - Oh, me meschine!

SIOR PIERI - Esal chest il to amôr? Cheste la to fedeltât? E mi maravei ancje di vô, sior cont...!

ERMES - *(cun tun fâ di colonêl)* Ah, puar om! Us vevi pur visât che a lis feminis no si pò crodi mai?

SIOR PIERI - E vês la muse rote ancje di cjolimi pal boro, dopo il biêl truc che mi vês combinât!

ERMES - Bizàris del mont, benedet! Il mont nol è dai cucs!

SIOR PIERI - *(a Luciete)* Fûr di ca, traditore...! Vie, vie di ca ducjdoi!

LUCIETE - *(avilide)* Oh, sfortunade jo! *(vaint, 'e va dongje di Ermes)* Ermes!

ERMES - Sì, sì, Luciete... cun me... simpri cun me!

(Luciete si bute tai braz del cont)

SIOR PIERI - Canàis!

(Il cont e Luciete si disponin a là vie; sior Pieri, teribil in miez de scene, ur mostre cu la man la puarte.

La lûs si distude di colp in maniere che la stanze 'e reste completamentri a scûr par un lamp: co' la lûs, a pôc a pôc, 'e torne a impiâsi 'e jè gnot come prime dal siùm)

SIOR PIERI *(ch'al duâr su la poltrone), al si sveè di colp, ancjemò sot l'impression dal siùm afanôs, si free i vôi ,al si cjale ator, nolt crôt squasi a chel ch'al viôt).*

LUCIETE - *('e ientre pe puarte di fons; 'e à in man un cjandelîr impiât)*

(Impressionade) Ce astu, Pieri, che ti ài sintût a zigâ?

SIOR PIERI *(meraveât)* - Jo 'o ài zigât?

LUCIETE - Propi tu..., come un spirtât! No tu stâs mighe pôc ben? Tu sês dut sberlufît!

SIOR PIERI - Ce t'impensistu? Nancje par insiùm! Ma tu... cemût sestu za ca?... Jo 'o crodevi...

LUCIETE - Se tu mi viodis ca, al è segno ch'o soi...

SIOR PIERI - Ti àel za lassade impastanade il cont?

LUCIETE - *('e reste)* Il cont? Ce cont?

SIOR PIERI - Il to morôs po'... il cont Ermes...

LUCIETE - *(ridint))* Ohe, Pieri, ti zirie la cassele ?

SIOR PIERI - No, no, benedete, che il cont al jere cun te.

LUCIETE - Deventistu mat? S'o sòi stade, fin cumò denant, là di siore Antee...

SIOR PIERI - In siùm, benedete, in siùm. Mi sòi impisulît e se tu savessis ce brut siùm ch'o ài fat. Tu mi vevis tradît!

LUCIETE - Cui cont? Ah, pùar Pieri ,da un pôc di timp in ca, tu la bazzilis masse tu, daûr dal cont.

SIOR PIERI - Tu lu bussavis cun tante passiòn!

LUCIETE - Va là, va là, che tu mi fasis ridi cu lis tôs fotis.

SIOR PIERI - Ma tu mi permetarâs che almancul cumò mi cjàpi la rinvincite! *(al busse Luciete e la cjale fis cun tante passion tai vôi)* Luciete, mi prometistu di no tradimi plui?

LUCIETE - La bazilistu, Pieri?

SIOR PIERI - *(scherzànt)* Nancje in siùm ,si capìs, nancje in siùm, benedete!

LUCIETE - *(dolzè, dolze)* Anin, anin a durmî: 'e son lis dis...

SIOR PIERI - 'O àj di finî la mê vore... tu sâs ch'o ài premure. *(al torne a sintâsi e a corezi lis provis di stampe)*

LUCIETE - Come che t'ûs... intant jò 'o voi...

(di malevoc, a planc a planc, cu la cjandele in man 'e va viars la puarte che jè a man zampe; si ferme, si volte a cjalâ sior Pieri cun tante espression di afiet; i siei vôi 'e dìsin dut) Pieri... no tu ti intardis pur no?

SIOR PIERI - Fin ch'o ài finît veh, ninine.

LUCIETE - *(cun tun suspîr)* E alore... bon lavôr!

SIOR PIERI - *(cun tenerezze)* Buine gnot, Luciete!

LUCIETE - *(rivade su la puarte si volte viars sior Pieri e cun tun fregul di maliziute graziose e birichine)* Pieri?... viôt di no tornâti a insumiâ...!

Tendon

BEPO MARION

Discorìn tra di nô

T. T. - CERVIGNAN.

No, par plasê; che nus lassi stâ su chel cont. La nestre deplorazion no zovarès a nissun, come che no zovin lj uestris dimostrazions; anzit us fâsin mâl, parcè che slontànin simpri plui chê pacificazion dai spirz che, une dì o l'altre, 'o scugnarês ciri ancje ualtris s'o uelis vivi. E nancje une peraule calme e serene no podìn dîle, noaltris furlans, parcè che ualtris no uelis sintîle, no uelis resonâ: 'o uelis che si us tegni bordon e baste. Un'altre dì salacôr la pensarês diferent, ma cumò, su la bote cjalde, bisugnarès dî monadis o tasê. 'O vin provât altris voltis a fevelâ cul cjâf, e nus son saltâz parmis tant chei, che chei: segno ch'o vevin reson, e segno che vê reson al è il plui grant tuart che si puedi vê denant di chei che son svuarbâz de passion.

L. M. - SAN PIERI DAI SCLAVONS.

No si sin mitûz a difindi a Sclâs par amôr dai Sclâs o par fâ dispiet ai talians, ma nome par amôr de veretât e de justizie e par fâ cuintri es cjastronadis che qualchidun al ores tornâ a fâ e che ai furlans ur tocjarès di pajâ prin di duc' chei altris. Ce ch'o disin uê, al è stât dit e scrit e stampât altris voltis *tempore non suspecto*, e nissun à protestât. Ma cumò al è piês che no sot i fassisc'. E sul cont di chel che nus domande 'o fevelarìn a lunc la volte cu ven.

ALFA - GURIZZE.

Il nestri sfuej al è nome un sfuent di propagande, no une riviste di art leterarie; la redazion 'e je formade di furlans che san pôc o trop rangjâsi a doprâ la lôr lenghe, no di scritôrs rafinâz di prime sielte. Se si ûl viodi su chestis pagjinis il capolavôr leterari, il model cence pecje, ch'al puedi fâ restâ scaturîz i letôrs, e imponisi al mont leterari nazionâl internazionâl, ch'al si fasi indenant cui ch'al è bon di creâlu. La nestre tiarze pagjne 'e spiete simpri chest meracul. Paraltri 'o vin publicade culì ancje di chê robe che te produzion furlane de chest secul, par no dî di duc' i secui, e' po' stâ sul prin plan. E par disruzinâ e dismovi fûr il nestri lengâz 'o vin fat ce che nissun fintremai nê noi veve fat. Cence supiarbie!

F. P. - UDIN.

Un librut qualunque di storie leterarie al po' insegnâj che nè il lengaz furlan, nè un qualunque dai dialez de penisule no si son distacâz, come ramâz, de mari lenghe taliane. Duc' i dialèz 'e son nassûz prime de lenghe leterarie: la lenghe leterarie 'e je nome un dai tanc' dialez ch'al à podût, parvie de sô pusizion, par merit di scritôrs avonde brâs, e di qualchi cumbinazion furtunade, tirâsi fûr des condizions d'inciartezze e di miserie espressive dal dialet, dispatussâsi, sveltîsi, quistâ formis sigûris e avonde resonadis, e cussì imponisi a chei altris dialez e deventâ lenghe. Dopo 'e son vigiûdis lis lez nazionalistichis a consacrâ e rinfuarzâ che ste superioritât. E chel istes al è capitât in France, in Spagne, in dut il mont neolatin. La quistion de lenghe furlane no va cjapade di chê bande. Si trate di viodi se il furlan pe sô fonetiche, pal so vocabolari, pe sô gramatiche e pe sô sintassi al presente une sô personalitât linguistiche, ch'al ven a jessi s'al à tantis diferenzis dal comples dai dialez talians o alpins, di podê jessi tignût come un lengâz indipendent dal sisteme talian e di chel alpin (o ladin), come che son indipendenz il catalan dal spagnûl e il provenzâl dal francès; e se, in conseguenze di cheste indipendenze, al à ancjemò la pussibilitât di svilupâsi par so cont e di solevâsi a dignitât e valôr di lenghe leterarie. Noaltris, cun la plui part di chei che s'intìndin di chestis robis, 'o crodin di sè. 'O crodin che nome il furlan al puedi jessi o deventâ l'espression juste, adatade e precise dal spirt, dal temperament, dal pinsîr dai furlans; e par chel 'o fasìn tantis vitis par diliberâ il furlan dai berdejs, des limitazions e des diferenzis dialetâls e des influenzis talianis che lu tegnin ancjemò in condizions di minoritât. Lis debulezzis di spirt, l'ignoranze e il rispiet uman di dute chê puare int furlane che si ten malapajade a fevelâ furlan 'e son misceriutis che nus fâsin nome dûl e ancje un fregul di rabie: ma 'o savìn che nol è altri rimiedi fûr che l'esempli des personis plui sveltis, plui insculadis e plui influentis par salvâ la lenghe dai nestris paris.

VITORIO GASPARET
diretôr responsabil
Stamparie « A. Manuzio » - Udin

dot. FALESCHINI specialist
MALATIIS DES FEMINIS E DE PIEL
Confrade Brovedan 6 (fra Piazze S. Jacum e Contrade Zanon)
10-12,30 - 16-19,30 UDIN -

CJASE DI CURE «ANALGO»
par artritics e reumatics
UDIN
Rive Bartulin n. 1 - Telef. 11-49

SIRIO
SAVONS PAR FA LISSIE
Savons di bon odôr
par lavâsi
Doprait *SIRIO* il savon preferit dai Furlans

GORI DISTILARIE TARCINT
I licôrs furlans faz cun robe furlane pai furlans.

Il cafè dai fradis Mation
al è simpri il plui bon
Gurizze e Udin
Vie Vit. Venit 6

VOLPE
Microveture a doi puesc'
Lungjezze . . . m. 2,50
Largjezze . . . m. 1,02
Pàs . . . . . m. 1,50
Careg. denant m. 0,85
Careg. daûr . m. 0,70
Pês . . . . . kg. 135
Cilindrade . . . cc. 124
Motôr di 2 cilindros a 2 timps
Cjavai 6 a 5500 zirs al minût
Velocitât: fin a 70 km. l'ore
Rivis che si puedin fâ in prime: fin al 25 %
Cunsum di carburant: 3 litros ogni 100 km.
Ruedis indipendentis.
Cambio a 4 marcis indevant e marce indaûr a presceltôr
Costruide de AERO-CAPRONI di Trent - 'E coste 275.000 fr.
RAPRESENTANT par Udin e Gurizze Rafael Scarton
UDIN Contrade Del Bon - Telef. 593